

Astrid Lindgren

Mio, mój Mio



Premiera – 23 stycznia 1999
SEZON 1998/1999

oleśtyński teatr lalek


Astrid Lindgren
Mio, mój Mio

Tłumaczenie – **Maria Olszańska**

Adaptacja – **Zbigniew Lisowski**

Reżyseria – **Zbigniew Lisowski**

Scenografia – **Alicja Chodyniecka-Kuberska**

Muzyka – **Włodzimierz Jarmołowicz**

Obsada

Adam Hajduczenia – Mio, czyli Bo Wilhelm Ollson,

Elżbieta Grad-Cupriak – Benka, Jum-Jum

Agnieszka Harasimowicz – pani Lundin, dama dworu,

chłopak z ulicy Środkowej, strażnik,

źródło szepczące wieczorami, postać I

Krystyna Milczarek – wuj Sixten, staruszek, dama dworu

Agnieszka Roszko – chłopak z ulicy Środkowej, duch z butelki,

pastuszek Nono, strażnik

Danuta Snella – ciotka Edla, dama dworu, strażnik, postać II

Aleksander Bednarski – ojciec Benki, Król, przewodnik

Robert Mrozowicz (adept) – chłopak z ulicy Środkowej,

Ptak Żaloby, płatnerz, rycerz Kato, strażnik

Inspicjent – **Elżbieta Grad-Cupriak**

Światło – **Leonard Langowski**

Dźwięk – **Marck Grubecki**

Techniczna obsługa sceny – **Mariusz Kofodziński, Tadeusz Wincłun**

Autorka „Mio, mój Mio” (Mio, min Mio) – szwedzka pisarka urodzona 14 lutego 1907 roku – jest klasykiem światowej literatury dla dzieci. I to nie ze względu na sędziwy wiek, lecz z racji popularności i rangi artystycznej jej utworów. Dzieci z reguły nie zapamiętują nazwisk autorów, lecz nazwisko Astrid Lindgren znane jest powszechnie nawet 8-latkom. Już jej pierwsza książka – „Fizia Pończoszanka”, czyli w wersji oryginalnej „Pipi Langstrump” (1945, wyd. pol. 1961) była sukcesem czytelniczym i artystycznym. Zaś jej mała bohaterka, piegowata i wiecznie rozczochrana Pipi, nieustająco budzi zachwyt dzieci i dorosłych także dzięki adaptacji filmowej.

Również „Dzieci z Bullerbyn” (1947, wyd. pol. 1957) – pierwszy utwór Lindgren, który dotarł do Polski – cieszy się niezmienną sympatią małych czytelników, mimo iż od lat jest obowiązkową lekturą III klasy. Nie mniej znane i lubiane są: „Nils Paluszek” (1949, wyd. pol. 1958), „Karlsson z dachu” (1955, wyd. pol. 1959), „Ronja, córka zbójnika” (1981, wyd. pol. 1988) i jeszcze wiele innych utworów pisarki, które nie zawsze można zakwalifikować do konkretnego gatunku. Autorka bowiem często świadomie miesza różne konwencje gatunkowe, łącząc elementy rzeczywistości i fantazji, celną obserwację psychologiczno-obyczajową z wątkami przygodowymi i humorem. Dziecko w jej utworach nie jest bynajmniej obiektem obserwacji, ani tym bardziej moralizowania. Jest bohaterem i narratorem zarazem. To ono zazwyczaj „samo” opowiada o wydarzeniach, o tym co mu się przytrafiło. To z jego perspektywy przedstawiany jest świat rzeczywisty i świat marzeń.

Utwory Astrid Lindgren tłumaczone są na wszystkie niemal języki świata, a ona sama stawiana obok największych mistrzów w dziedzinie twórczości dla dzieci i honorowana nagrodami czy wyróżnieniami o randze światowej. Otrzymała m.in. Medal H.Ch. Andersena za „Ramsusa i włóczęgę” (1959), I Międzynarodową Nagrodę Literacką im. J. Korczaka w 1979 roku za niezwykłą, wstrząsającą baśń „Bracia Lwie Serce” (1974, wyd. pol. 1985). Zaś „Mio, mój Mio” (1954, wyd. pol. 1968) wpisany został już w 1956 roku na Listę Honorową im. H. Ch. Andersena.

Astrid Lindgren jest także laureatką Orderu Uśmiechu przyznanego jej w 1978 roku na wniosek polskich dzieci. Nigdy jednak nie gościła na olsztyńskich scenach: ani lalkowej, ani Teatru im. S. Jaracza. Inscenizacja przygotowana przez młodego reżysera Zbigniewa Lisowskiego i zrealizowana według jego własnego opracowania może stać się wydarzeniem o wymiarze nie tylko lokalnym. Grano wprawdzie już „Mio, mój Mio” w łódzkim „Pinokiu” w oparciu o adaptację samej Lindgren, ale ta jest pierwszą polską wersją sceniczną, wprowadza nadto nazwisko Astrid Lindgren na olsztyńską scenę.

Teresa Brzeska-Smerak

DYREKTOR NACZELNY I ARTYSTYCZNY
KRZYSZTOF ROŚCISZEWSKI

ZASTĘPCA DYREKTORA
RYSZARD POPRAWSKI

KIEROWNIK LITERACKI
TERESA BRZESKA-SMEREK

KIEROWNIK TECHNICZNY
JERZY CHILCZUK

BIURO OBSŁUGI WIDZÓW
ZBIGNIEW PIETRULEWICZ
KATARZYNA GAŁĘSKA-ILCZYNA
ALICJA KOZAK

PRACOWNIA PLASTYCZNA
BARBARA CHILCZUK
BARBARA KUDELSKA
EWA RADTKE
ALINA GRUCHAŁA

PRACOWNIA MECHANIZATORSKO-STOLARSKA
CZESZYŃSKI
ZBIGNIEW WALUK



10-447 OLSZTYN, ul. Głowackiego 17
tel./fax (0-89) 533 66 51 i 533 54 40